



SOAP & WATER REMOTE CONTROL

Enables customization and configuration of infrared faucets and soap dispensers

Seife & Wasser Fernbedienung

Ermöglicht die Anpassung der Einstellungen für berührungslose Seifenspender und Armaturen

Mando a Distancia para Agua y Jabón

Permite la personalización y configuración de grifos y dispensadores de jabón de infrarrojos.

Télécommande savon et eau

Permet la personnalisation et la configuration de robinets infrarouges sans contact et distributeurs automatiques de savon

Пульт дистанционного управления для смесителей и дозаторов мыла

Для настройки параметров инфракрасных смесителей и дозаторов мыла

- DETECTION RANGE
- AKTIVIERUNGSBEREICH
- RANGO DE DETECCIÓN
- PORTÉE DE DÉTECTION
- ДИАПАЗОН ДЕЙСТВИЯ ИК-ДАТЧИКА

- TEMPORARY OFF FUNCTION
- VORÜBERGEHENDE STILLLEGUNG
- FUNCIÓN DE APAGADO TEMPORAL
- FONCTION D'ARRÊT TEMPORAIRE
- ФУНКЦИЯ ВРЕМЕННОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ

- SOAP QUANTITY
- SEIFENMENGE
- CANTIDAD DE JABÓN
- QUANTITÉ DE SAVON
- ОБЪЕМ МЫЛА

- AIR QUANTITY
- LÜFTMENGE IN EINEM
SCHAUMSEIFENSPENDER
- CANTIDAD DE AIRE
- QUANTITÉ D'AIR
- ОБЪЕМ ВОЗДУХА

- PRIME THE TANK
- BEFÜLLEN DER SEIFENLEITUNG
- RELLENADO DEL DEPÓSITO
- RECHARGE EN SAVON
- ЗАПРАВКА ДОЗАТОРА

- RESET
- RESET
- REINICIO
- REMISE À 0 (RESET)
- СБРОС НАСТРОЕК

- SELF ADJUSTMENT MODE
- SELBSTJUSTIERUNGSMODUS
- AJUSTE AUTOMÁTICO
- ENTRÉE EN MODE D'AJUSTEMENT
MANUEL DE LA DÉTECTION
- РЕЖИМ САМОНАСТРОЙКИ
ИК-ДАТЧИКА

- SOAP DOSAGE
- SEIFENMENGENDOSIERUNG
- DOSIS DE JABÓN
- DOSE DE SAVON
- ПОРЦИЯ МЫЛА





SOAP & WATER REMOTE CONTROL



SELF ADJUSTMENT MODE


This button only operates faucets with a self adjusting sensor.

Check that no objects are blocking the sensor. Press the ADJ button. Wait for quick flashing LED in the sensor eye AND remove the hand holding the remote control away from the sensor area. The ideal sensor range will be set automatically. Following self adjustment the solenoid valve will open and close for 1 second as an indication that the ideal sensor range has been set and the product is ready for use.



SOAP DOSAGE

Choose desired soap quantity (cc) with drop keys 1-4. Wait for quick flashing LED in the sensor eye. Exact dosage depends on soap viscosity.

 0.7 to 0.9	 1.2 to 1.6
 1.6 to 1.9	 2.1 to 2.3



DETECTION RANGE

The detection range refers to the greatest distance from which an object can be located to activate the system. Press this button to customize the sensor range. Wait for quick flashing LED in the sensor eye. Then press + to increase or - to decrease the function setting. Each press will further increase or decrease by another level.



SOAP QUANTITY

Press to customize soap quantity. Wait for quick flashing LED in the sensor eye. Then press + to increase or - to decrease the function setting. Each press will further increase or decrease by another level.



AIR RATIO

Press to customize foam air ratio and adjust foam-ability of the soap. Wait for quick flashing LED in the sensor eye. Then press + to increase or - to decrease the function setting. Each press will further increase or decrease by another level.



FILL BUTTON

Primes the pump after refill to bring the soap from the tank to the nozzle. Press to prime the pump for one minute. To cancel this function press FILL again and repeat if necessary.



TEMPORARY OFF FUNCTION

Temporarily disables soap dispenser for one minute to allow for activity near the sensor without activation of the faucet or soap dispenser, for example cleaning. To cancel this function press again or wait for one minute.



RESET BUTTON

This function restores all factory settings. If your product includes a self adjusting sensor, all factory settings except for the sensor range will be restored. To enter self adjusting mode, press the ADJ button. To change the sensor detection range, press the RANGE button. If required, press the Reset button and the + button together.



SEIFE & WASSER FERNBEDIENUNG

Die Seife & Wasser Fernbedienung ermöglicht eine einfache Anpassung umfangreicher Installationen, die benutzerspezifische Einstellungen erfordern.

Alle Werkseinstellungen des Sensors werden bei einem Stromausfall oder Batteriewechsel beibehalten. Um den Sensor mit der Fernbedienung einzustellen, die Fernbedienung in einem Abstand von 10-15 cm vor den Sensor halten.

ACHTUNG: Wenn Sie die Fernbedienung außerhalb des empfohlenen Bereichs halten, kann dies die Aktivierung beeinträchtigen.

Diese Funktionen und Einstellungen können angepasst werden:



SENSORREICHWEITE

Die Sensorreichweite bezieht sich auf die größte Entfernung ab der ein Objekt erfasst werden kann, um das System zu aktivieren. Nur falls nötig Aktivierungsbereich mittels Fernbedienung wie folgt einstellen:

Die RANGE (REICHWEITE)-Taste drücken. Warten, bis ein kurz aufleuchtendes Licht in der Linse des Sensors erscheint. Anschließend (+) zur Anhebung bzw. (-) zur Senkung um jeweils eine Stufe drücken.



SELBSTJUSTIERUNGSMODUS AKTIVIEREN

Diese Taste funktioniert nur bei Produkten mit einem Selbstjustierungssensor.

Prüfen Sie, dass sich keine Fremdbjekte vor dem Sensor befinden. ADJ-Taste drücken. Nach kurzem Aufleuchten eines Lichts in der Sensorlinse, die Hand mit der Fernbedienung entfernen und den Sensorbereich verlassen. Der ideale Sensorbereich für einen bestimmten Einbaort wird automatisch eingestellt. Nach der Selbstjustierung wird das Magnetventil eine Sekunde geöffnet und wieder geschlossen, um anzuzeigen, dass der ideale Sensorbereich eingestellt wurde und das Produkt betriebsbereit ist.



SEIFENMENGENDOSIERUNG

Wählen Sie die gewünschte Seifenabgabemenge (ml) mit den Tasten 1-4 aus. Warten Sie auf das kurz aufleuchtende Licht in der Sensorlinse. Die genaue Dosierung hängt von der Viskosität der Seife ab.

0.7 bis 0.9	1.2 bis 1.6
1.6 bis 1.9	2.1 bis 2.3



SEIFENMENGE IM SCHAUMSEIFENSPENDER

Drücken Sie die Taste um die Seifenmenge zu verändern. Warten Sie auf das kurz aufleuchtende Licht in der Sensorlinse. Anschließend (+) zur Anhebung bzw. (-) zur Senkung der Seifenmenge um jeweils eine Stufe drücken.



LUFTMENGE IM SCHAUMSEIFENSPENDER

Drücken Sie die Taste, um das Schaumlufthverhältnis anzupassen und die Schaumfähigkeit der Seife einzustellen. Warten Sie auf das kurz aufleuchtende Licht in der Sensorlinse. Anschließend (+) zur Anhebung bzw. (-) zur Senkung der Luftmenge um jeweils eine Stufe drücken.



NACHFÜLLTASTE

Aktiviert die Pumpe für eine Minute, um die Leitung des Seifenspenders mit Seife zu befüllen. Zum Abbrechen dieser Funktion, drücken Sie nochmals die Nachfüll-Taste.



FUNKTION ZUR VORÜBERGEHENDEN STILLLEGUNG

Diese Funktion eignet sich besonders zur Durchführung von Arbeiten vor dem Sensor, ohne das System zu aktivieren (zum Beispiel zur Reinigung). Bei einmaliger Betätigung dieser Taste bleibt die Armatur oder der Seifenspender 1 Minute lang deaktiviert. Um diese Funktion abzubrechen und den normalen Betrieb wieder aufzunehmen, die ON/OFF-Taste noch einmal drücken oder eine Minute warten.



Diese Funktion setzt alle Einstellungen auf Werkseinstellungen zurück. Wenn Ihr Produkt einen Selbstjustierungssensor beinhaltet, setzt die RESET-Taste alle Einstellungen außer der Sensorreichweite zurück. Um den Selbstjustierungsmodus zu aktivieren, die ADJ-Taste drücken. Um die Sensorreichweite zu ändern, die RANGE-Taste drücken. Falls nötig, die RESET-Taste gedrückt halten und die (+) -Taste gleichzeitig einmal drücken.



MANDO A DISTANCIA PARA AGUA Y JABÓN

El Mando a Distancia para Agua y Jabón facilita el mantenimiento de instalaciones que requieren parámetros personalizados. La memoria permanente del sensor conservará los parámetros establecidos tras un fallo de alimentación o un cambio de pilas. Para personalizar los parámetros, sitúe el mando a distancia delante del sensor a una distancia de 10-15 cm (4-6").

ATENCIÓN: Situar el mando a distancia fuera del rango recomendado puede interferir con la activación.

Las siguientes configuraciones se pueden personalizar y se pueden realizar las siguientes funciones:



RANGO DE DETECCIÓN

El rango de detección determina la distancia mayor desde la que un objeto puede activar el sistema. Pulse este botón para modificar el rango del sensor. Espere a que la luz LED del sensor parpadee rápidamente, pulse + para aumentar o - para disminuir el rango. Cada pulsación aumentará o disminuirá otro nivel.



AJUSTE AUTOMÁTICO

Este botón solo funciona con grifos dotados de sensor autoajustable.

Compruebe que no haya objetos bloqueando el sensor. Pulse el botón ADJ. Espere hasta que la luz LED del sensor parpadee y retire

la mano con el mando a distancia del área del sensor. Se establecerá automáticamente el rango del sensor idóneo. Tras el ajuste automático, la válvula se abrirá y cerrará durante 1 segundo como indicación de que el rango está ajustado y el producto está listo para su uso.



DOSIS DE JABÓN

Escoja la cantidad de jabón deseada (cc) con los botones 1-4 que tienen una gota. Espere que la luz LED del sensor parpadee rápidamente. La dosis exacta depende de la viscosidad del jabón.

 0.7 a 0.9

 1.2 a 1.6

 1.6 a 1.9

 2.1 a 2.3



CANTIDAD DE JABÓN

Pulse para personalizar la cantidad de jabón. Espere a que la luz LED del sensor parpadee rápidamente. Pulse entonces + para aumentar y - para disminuir esta cantidad. Cada pulsación aumentará o disminuirá otro nivel.



PROPORCIÓN DE AIRE

Pulse para personalizar la proporción de aire y establecer la capacidad del jabón de formar espuma. Espere a que la luz LED del sensor parpadee rápidamente pulse + para aumentar o - para disminuir esta proporción. Cada pulsación aumentará o disminuirá otro nivel.



BOTÓN DE LLENADO

Activa la bomba tras el rellenado del depósito, para llevar el jabón del depósito hasta la boquilla. Pulse para activar la bomba durante un minuto. Para cancelar esta función, pulse de nuevo FILL y repita la operación en caso necesario.



FUNCIÓN DE APAGADO TEMPORAL

Desconecta temporalmente el producto de modo que se pueda llevar a cabo alguna actividad cerca del sensor, por ejemplo limpieza, sin que se active el grifo o el dispensador de jabón. Para cancelar esta función, pulse el botón de nuevo o espere un minuto.



REINICIO

Esta función recupera todas las especificaciones de fábrica. Si su producto incorpora un sensor de ajuste automático, se recuperarán todas las especificaciones de fábrica excepto el rango del sensor. Para entrar en el modo de ajuste automático, pulse el botón ADJ. Para modificar el rango de detección del sensor, pulse el botón RANGE. En caso necesario, pulse a la vez el botón RESET y el botón +.



TÉLÉCOMMANDE SAVON ET EAU

La télécommande pour savon et eau est disponible pour faciliter la maintenance des installations nécessitant des réglages personnalisés. La mémoire du détecteur non volatile conservera tous paramètres enregistrés après une panne de courant ou le remplacement de la batterie. Pour personnaliser les paramètres, placer la télécommande face au détecteur du robinet à une distance d'environ 10 à 15 cm.

ATTENTION: Tenir la télécommande en dehors de la plage recommandée peut interférer avec l'activation.

La télécommande permet d'effectuer les réglages suivants



LONGUEUR DE DÉTECTION

La longueur de détection représente la distance optimale à laquelle une personne ou la main doit être placée pour déclencher le système. La longueur de détection sur les robinets à détection auto-ajustable peut être changée par ce bouton. Presser le bouton Range. Attendre jusqu'au clignotement rapide du voyant rouge au niveau de la détection. Ensuite presser + pour augmenter la longueur de détection ou - pour la réduire.



ENTRÉE EN MODE D'AJUSTEMENT MANUEL DE LA DÉTECTION

Entrée en mode d'ajustement manuel de la détection. Fonction uniquement pour les robinets à détection auto-ajustable.

Vérifier qu'aucun objet n'est face au

détecteur. Presser le bouton ADJ. Dès le clignotement rapide du voyant rouge au niveau de la détection, retirer votre main avec la télécommande et vous éloigner de l'aire de détection. La longueur idéale de détection se réglera automatiquement. Ouverture 1 seconde de l'électrovanne pour indiquer réglage terminé et robinet prêt à l'usage



DOSE DE SAVON

Quantité de savon: permet de choisir la quantité de savon désirée (cc) à l'aide des touches 1-4

Indication : voyant rouge clignote en continu dans la détection

La quantité exacte dépend de la viscosité du savon

0.7 à 0.9	1.2 à 1.6
1.6 à 1.9	2.1 à 2.3



QUANTITÉ DE SAVON

Appuyez pour personnaliser la quantité de savon. Attendre jusqu'au clignotement rapide du voyant rouge au niveau du détecteur.

Puis appuyez sur + pour augmenter ou sur - pour réduire la quantité. Chaque pression entrainera une augmentation ou diminution d'un autre niveau.



TAUX D'AIR

Appuyez sur cette touche pour personnaliser le rapport air / mousse et régler le pouvoir moussant du savon. Attendez que la LED

clignote rapidement dans l'oeil du détecteur. Appuyez ensuite sur + pour augmenter ou sur - pour diminuer le réglage de la fonction. Chaque pression sera augmenter ou diminuer davantage d'un autre niveau.



RECHARGE EN SAVON

Lorsque le savon atteint la ligne en bas de la bouteille, il faut la remplir à nouveau. Appuyer sur bouton FILL. La pompe fonctionne 1 minute jusqu'à ce que le savon coule du bec. Réappuyer sur le bouton FILL pour arrêter.



ARRÊT TEMPORAIRE

Désactive temporairement le distributeur de savon pour une minute pour permettre l'activité près du capteur sans activation du robinet ou du savon distributeur, par exemple le nettoyage. Pour annuler cette fonction appuyez à nouveau ou attendez une minute.



REMISE À 0 (RESET)

Cette fonction permet de rétablir les réglages d'origine de la détection. Si votre produit comprend une détection auto-ajustable, le bouton RESET restaure tous les réglages d'usine excepté la longueur de détection. Pour entrer en mode d'ajustement automatique, utilisez le bouton ADJ. Pour changer la longueur de détection, utiliser le bouton RANGE.



ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ СМЕСИТЕЛЕЙ И ДОЗАТОРОВ МЫЛА

Пульт дистанционного управления для смесителей и дозаторов обеспечивает легкость эксплуатации оборудования в местах, где необходима персонализация настроек под индивидуальные требования. Энергонезависимая память датчика сохранит все заданные настройки даже после сбоя питания или замены батареи. Чтобы настроить параметры, держите пульт дистанционного управления перед датчиком на расстоянии 4-6 “(10-15 см).

ВНИМАНИЕ: Использование ПДУ вне рекомендуемого диапазона может повлиять на работу оборудования.

При помощи ПДУ можно настроить следующие параметры ИК-датчика:



ДИАПАЗОН ДЕЙСТВИЯ ИК-ДАТЧИКА

Диапазон действия ИК-датчика - это максимальное расстояние от оборудования до объекта для активирования оборудования. Нажмите эту кнопку для настройки диапазона действия датчика. Дождитесь частого мигания светоиндикатора в датчике. Затем нажмите на + или -, чтобы увеличить или уменьшить диапазон действия датчика.



РЕЖИМ САМОНАСТРОЙКИ ИК-ДАТЧИКА

Эта кнопка работает только со смесителями с самонастраивающимся ИК-датчиком.

Убедитесь, что никакие предметы не блокируют датчик. Нажмите кнопку ADJ. Дождитесь быстрого мигания светоиндикатора датчика и уберите ПДУ из зоны действия датчика. Идеальный

диапазон действия ИК-датчика настроится самостоятельно. После самонастройки соленоидный клапан смесителя откроется на 1 секунду и закроется - это индикация того, что оптимальный диапазон выставлен, и оборудование готово к эксплуатации.



ПОРЦИЯ МЫЛА

Выберите необходимую дозу мыла (в мл) нажатием на одну из четырех кнопок с изображением капли. Дождитесь частого мигания светоиндикатора в датчике. Точная доза мыла зависит от показателя вязкости используемого мыла.

 0.7 до 0.9	 1.2 до 1.6
 1.6 до 1.9	 2.1 до 2.3



ОБЪЕМ МЫЛА В ПОРЦИИ

Нажмите для изменения объема мыла в порции. Дождитесь быстрого мигания светоиндикатора датчика. Затем нажмите +, чтобы увеличить объем мыла, или -, чтобы уменьшить его.



ОБЪЕМ ВОЗДУХА В ПОРЦИИ ПЕННОГО МЫЛА

Нажмите для улучшения “пенности” мыла и для изменения объема воздуха в порции. Дождитесь быстрого мигания светоиндикатора датчика. Затем нажмите +, чтобы увеличить объем воздуха в порции, и -, чтобы уменьшить его.



КНОПКА ЗАПРАВКИ ДОЗАТОРА

Эта кнопка обеспечивает поступление мыла от резервуара к носику дозатора после заправки. Нажмите для активации функции в течение 1 минуты. Для отмены снова нажмите на кнопку FILL.



ФУНКЦИЯ ВРЕМЕННОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ

Эта кнопка временно отключает смеситель или дозатор на 1 минуту на время технического обслуживания, уборки или других действий в зоне действия ИК-датчика без включения оборудования. Для отмены функции и возвращения в обычный режим эксплуатации нажмите снова на кнопку временного отключения или подождите одну минуту.



СБРОС ВСЕХ НАСТРОЕК

Данная функция позволяет вернуться к заводским настройкам. Если в вашем оборудовании есть самонастраивающийся ИК-датчик, все функции датчика можно сбросить, кроме диапазона действия. Чтобы зайти в функцию самонастройки, нажмите кнопку ADJ. Чтобы изменить настройки диапазона, нажмите кнопку RANGE. При необходимости данной функции нажмите кнопку RESET и + одновременно.





11.18 01500347-B